

СЦЕНА II.

Элисейскія поля.

Сцена, сначала слабо освѣщенная какъ-бы утренней зарей, мало по малу наполняется свѣтомъ.

Сначала одна ЭВРИДИКА, потомъ группы БЛАЖЕННЫХЪ ТѢНЕИ.

SCÈNE II.

Les Champs Elysées.

La scène, d'abord éclairée faiblement comme par le crépuscule du matin, se remplit peu à peu de lumière.

D'abord EURYDICE seule, ensuite des groupes d'OMBRES HEUREUSES.

Andantino.  $\text{♩} = 58.$

PIANO. *pp una corda*

*mf* *pp*

*mf*

*cresc.* *mf* *pp*

*mf*

*tr*

Più lento. ♩ = 40.

Появляется Эридика; печальная, съ блуждающимъ взглядомъ, она тоскуеть по отсутствующемъ другѣ.  
Eurydice paraît seule, triste, le regard vague, regrettant l'ami absent.  
Флейта. Flûte.

First system of the musical score. It consists of a vocal line (flute) and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand. Dynamics include *p* and *Red.* with asterisks. Fingerings like 1 2 1 are indicated.

Second system of the musical score. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *mf* and *Red.* with asterisks.

Third system of the musical score. The piano accompaniment shows a *cresc.* (crescendo) marking. Dynamics include *Red.* with asterisks.

Fourth system of the musical score. The piano accompaniment features a *smorz.* (smorzando) marking. Dynamics include *Red.* with asterisks and *sost. il basso* (sostenuto il basso).

Fifth system of the musical score. The piano accompaniment continues with a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

Sixth system of the musical score. The piano accompaniment features a *sostenuto assai* marking. Dynamics include *Red.* with asterisks.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The bass line includes the instruction *sostenuto*.

Second system of musical notation. The treble line includes *cresc.* and *ten.*. The bass line includes *mf* and *smorz.*

Third system of musical notation. The treble line includes *pp* and *rinf. poco*. The bass line includes *Red.* and asterisks.

Fourth system of musical notation. The treble line includes *cresc.*. The bass line includes *sost.*

Fifth system of musical notation. The treble line includes *len.* and *smorz.*. The bass line includes *mf* and *pp*. Below the system, there are *Red.* and asterisks.

Эвридика удаляется.  
Eurydice s'éloigne.

Sixth system of musical notation. The treble line includes *rinf. poco*. The bass line includes *Red.* and asterisks.

Постепенно появляются блаженные тѣни и прогулива-  
Le theatre s'emplit peu à peu d'Ombres heureuses, quise

Andantino.  $\text{♩} = 58.$

pp

pinf.

ются, группами.  
provenent par  
troupes

pp

pinf.

pinf.

p

mf

pp

pinf.

ГАВОТЬ.

GAVOTTE.

Dolce con espressione.  $\text{♩} = 50.$

PIANO.

pp

p

Red. \*

p

pinf.

musical score system 1, featuring piano and vocal lines with dynamics *mf* and *smorz.*, and the text *Pun poco rinf.*

musical score system 2, featuring piano and vocal lines.

musical score system 3, featuring piano and vocal lines with dynamics *mf*.

musical score system 4, featuring piano and vocal lines with dynamics *p* and *mf*.

musical score system 5, featuring piano and vocal lines with dynamics *pp* and *Red.* markings.

musical score system 6, featuring piano and vocal lines.

musical score system 7, featuring piano and vocal lines with dynamics *p*, *cresc.*, and *mf smorz.*

АРИЭТТА СЪ ХОРОМЪ.

ARIETTE AVEC CHOEUR.

БЛАЖЕННАЯ  
ТѢНЬ.  
UNE OMBRE  
HEUREUSE.

СОПРАНО.  
SOPRANOS.

КОНТРАЛТО.  
CONTRALTOS.

ТЕНОРА.  
HAUTES CONTRE  
et TĒNOR.

БАСЫ.  
BASSES.

Andantino grazioso. ♩ = 40.

PIANO.

Andantino grazioso. ♩ = 40.

Нѣжно и связно.  
Doux et lié.

Здѣсь се - лень - я счастья заб - венъ я, тихъ во -  
Cet a - sile Aimable et tran - quil - le Par le bon -

сторговъ ирелестный при - ютъ;  
heur est ha - bi - té;

здѣсь, у - лы - баясь, блаженство и свѣтлая радость жи -  
C'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci -

вуть... Э-тотъ садъ земныхъ тре-вогъ не зна-еть; мир-но здѣсь ду-ша вку-ша-еть  
*te. — Nul ob-jet i-ci ven-flamme La-me; U-ne douce i-vres-se Laisse*

но-кой от-рад-ный вѣтъ ши-нѣ, и не-чаль на вѣ-ки  
*Un calme heu-reux dans tous les sens; — Et la som-bre tris-*

за-ми-ра-еть въ э-той дивной стра-нѣ... Здѣсь се-лень-я счастья, заб-вень-я, ти-хихъ во-  
*tes-se Ces-se Dans ce lieu: in no-cents. Cet a-sile Aimable et tran-quil-le Par le bon-*

Здѣсь се-лень-я счастья, заб-вень-я, ти-хихъ во-  
 Cet a-si le Par le bon  
 Здѣсь заб-вень-е ти-хихъ во-  
 Cet a-sile Aimable et tran-quil-le Par le bon-

стопговъ прелестный при-ють;      здѣсь улы-ба-ясь блаженство и свѣтла-я радость жи-  
*heur est ha - bi - té!*      *C'est le ri - ant - sé - jour de la - fé - li - ci -*

стоп - говъ здѣсь при - ютъ —

*heur est ha - bi - té!*

стоп - говъ здѣсь при - ютъ —

*heur est ha - bi - té!*

*pp*

вуть...      Здѣсь улы-ба-ясь блаженство и свѣтла-я радость жи-вуть... Э-тотъ  
*té, —      C'est le ri - ant - sé - jour de la - fé - li - ci - té. — Nul ob -*

*mf*      Здѣсь улы-ба-ясь намъ, бла-женство и радость жи-вуть...

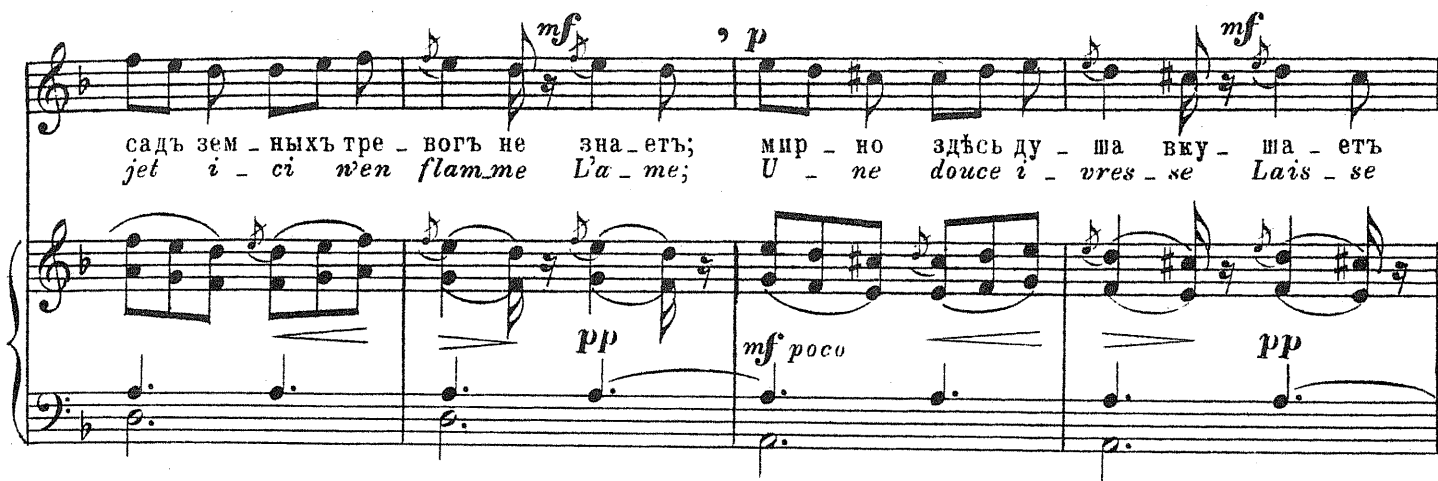
*mf*      *C'est le ri - ant sé - jour de la - fé - li - bi - té. —*

*mf*      Здѣсь улы-ба-ясь намъ, бла-женство и радость жи-вуть...

*mf*      *C'est le ri - ant sé - jour de la - fé - li - ci - té. —*

*mf*      *mf*      *p*





садъ зем - ныхъ тре - вога не зна - етъ; мир - но здѣсь ду - ша вку - ша - етъ  
jet i - ci ven flam.me L'a - me; U - ne douce i - vres - se Lais - se

*mf* *p* *mf*  
*pp* *mf poco* *pp*



но кой от - рад - ный вѣти - ши - нѣ и пе -  
Un - calme heu - reux dans tous les sens; Et la

*mf poco* *pp* *mf*



чальна - вѣ - ки за - ми - ра - етъ въ э - той дивной стра - вѣ... Здѣсь се - лень - я счастья, заб -  
som - bre tris - tes - se, Ces - se Dans ces lieux inno - cents. Cet a - sile Aimable et tran -

*p* *pp*  
*pp*  
Здѣсь се - лень - я счастья, заб -  
*pp*  
Cet a - si - -  
*pp*  
Здѣсь заб - вень -  
*pp*  
Cet a - sile Aimable et tran -

*pp* *rinf.* *pp*

вень\_я, ти\_хихъво\_сторговъпрелестный при\_ють; здѣсьу\_лы\_ба\_ясь, блаженство и  
*qui - le Par le bon - heur est ha - bi - té;* *C'est le ri - ant sé - jour de*

вень\_я, ти\_хихъво\_стор\_говъ здѣсь при\_ють;  
*le Par le bon - heur est ha - bi - té;*

е, ти\_хихъво\_стор\_говъ здѣсь при\_ють;  
*qui - le Par le bon - heur est ha - bi - té;*

*pp*

свѣт\_ла\_я радость жи\_вуть... *mf*  
*la fé - li - ci - té;* Здѣсьу\_лы\_ба\_ясь, блаженство и свѣт\_ла\_я радость жи\_  
*C'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci -*

*mf*  
 Здѣсьу\_лы\_ба\_ясь намъ, бла\_женство и радость жи\_

*mf*  
*C'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci -*

*mf*  
 Здѣсьу\_лы\_ба\_ясь намъ, бла\_женство и радость жи\_

*mf*  
*C'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci -*

*rinf. — mf*

ВУТЬ...  
tè —

ВУТЬ...  
tè. —

ВУТЬ...  
tè. —

ВУТЬ...  
tè. —

ВУТЬ...  
tè. —

Блаженные тѣни —  
Les Ombres heureu-

*dolce* *pp* *rinf.* *pp* *rinf. poco*

медленно удаляются, скрываясь направо и налево за кустами.  
ses se dispersent et disparaissent lentement dans les bocages, à droite et à gauche.

*smorz.* *pp* *rinf.* *pp* *rinf.*

*pp* *pp*

*rinf.* *mf*

СЦЕНА III.

SCENE III.

ОРФЕЙ, сначала одинъ (медленно приближаясь изъ глубины сцены); потомъ БЛАЖЕННЫЯ ТѢНИ (сначала невидимыя).

ORPHÉE, d'abord seul (venant lentement du fond), puis tard les OMBRES HEUREUSES (d'abord invisibles).

Andante.  $\text{♩} = 84.$

ОРФЕЙ.  
ОРПНЭЕ.

Andante.  $\text{♩} = 84.$  (Hautb. solo) *dolce cantabile*

PIANO *pp una corda tre corde*

*Red.* \* \* \*

*pp* *rinf. cantabile*

*una corda tre corde*

*dolce espressivo*

*una (Basson solo) tre corde*

*ten. ten. smorz. p*

*Red.* \* \* \* *Red.* \* \* \* *Red.* \* \* \*

(Violoncelle)

*cantabile* *pp sostenuto*

ОРФЕЙ.  
ОРФЕЕ.

Очень сдержанно.  
Très soutenu.

О, лу - че - зар - ный, див - ный  
*Quel nouveau ciel* *ra - re ses*

*p una corda pp*

видь!  
*lieux?*

По - всю лу  
*Un jour plus*

*Red.* \* *Red.* \*

крот - кий свѣтъ - раз - лить... Что  
*doux s'offre à mes yeux!* *Quels*

*rinf.*

*Red.*

Очень нѣжно.  
Très doux.

чуд - но такъ зву - чить? Я  
sons har - mo - ni - eux! J'en  
ten. ten. ten.

*p*  
Red. \* Red. \*

слы - шувъ ку - стахъ ще - бе - тань - е, хо - ры  
tends re - ten - tir ce bo - ca - ge Du ra -

Red.

птичь - ихъ го - ло - совъ и жур - чань - е ру - чей -  
ta - ge des oi - seaux Du mur - mu - re des ruis -

\* Red. \*

ковъ... Я слы - шу вздо - хи зе -  
seaux Et des sou - pirs de Zé -  
ten. ten.

Red. \* pp

Очень медленно и очень мягко. Еще медленнее.  
Très lent et très doux. Plus lent encore,

фи - ра...  
*phi - re.*

Везде съвкусаетъ вѣчной благи покой...  
*On goûte en ce séjour un éternel repos.*

(Hautb.) Tempo I. (Andante.)

*pp col canto. tre corde.* *dolce cantabile*

*pp*

*pp ten.* *rinf. cantabile*

*Red.* \*

Речит. Не слишкомъ медленно.  
*Récit. Pas trop lent.*

Но Э-ли-зій ды-хань-емъ ми - ра  
*Mais le cal-me qu'on y res-pi - re*

*pp una corda*

*Red.* \* *Red.*

не из-ле-читъ ду-ши жи-вой...  
*Ne saurait a-doucir mes maux.*

(Hautbois) Tempo I. (Andante.)

*tre corde.* *dolce cantabile*

*pp*

*Red.* \*

*pp* *3* *3* *rinf. cantabile*

*Red.*

Речит. *Récit.* *rinf.*

Лишь ты, образъ милый, лю-би-мый, лишь ты спа-  
 O toi, doux ob-jet de ma flam-me, Toi seule y

*pp una corda*

*Red.* *Red.*

сешь меня отъ скорби не-стер-пи-мой!  
 peux calmer le trouble de mon â-me.

Tempo I. *ten.*  
 (Andante.) *ten.*

*tre corde.* *rinf.* *cresc.*

*Red.* *Red.*

Нѣжно. Душ.

Взглядъ пре-  
 Tes ac-

*ten.* *smorz.* *p* *pp* *ten.*

*Red.* *Red.* *Red.*



крас  
cents  
ten.

ныхъ твоихъ о - чей,  
ten - dres et ten. tou chants, ten. ten.

*cresc. ed espressivo assai*

Red. \*

*cresc. poco*

сла - достъ рѣ - чи тво - ей,  
Tes re - gards se - dui - sants, ten. ten.

*rinf. assai*

*pp*

*piu cresc.*

Red. \*

*mf*

твой стань, Ли - ле - я,  
Ton doux rinf. assai sou - ri - re ten.

*p*

Red. \*

*p* *cresc.* *f*

вотъ, чѣмъ пол - ны мечты Ор - фе - я!  
Sont les seuls biens que je dé - si - re.

*cantabile sempre*

*p* *cresc.* *mf* *ten.* *ten.* *p*

Red. \*

ХОРЪ БЛАЖЕННЫХЪ ТѢНЕЙ.

(Невидимый.)

CHOEUR DES OMBRES HEUREUSES.

(Invisibles.)

СОПРАНО.  
SOPRANOS.  
КОНТРАЛТО.  
CONTRALTOS.  
ТЕНОРА.  
HAUTES-CONTRE  
et TENOR.  
БАСЫ.  
BASSES.

Andantino.  $\text{♩} = 92.$

ХОРЪ. CHOEUR

Кънамъ при -  
Viens dans  
Кънамъ при -  
Viens dans

PIANO.  
*dolce sostenuto*

*poco rinf.*

ди, въстра - ну от - ра - ды! Жди за вѣр - ность выс - шей на  
ce sé - jour pai - si - ble, E - poux ten - dre, A - mant sen -  
ди, въстра - ну от - ра - ды! Жди за вѣр - ность выс - шей на -  
ce sé - jour pai - si - ble, E - poux ten - dre, A - mant sen -

*poco rinf.*

гра - ды, ку - бокъ счастье - я вы - пей до дна!  
si - ble; Viens ban - nir tes jus - tes re - grets.  
гра - ды, ку - бокъ счастье - я вы - пей до дна!  
si - ble; Viensban - nir tes jus - tes re - grets.

*p*

*dolce.*

Твой же - лан - ный другъ про - снет - ся, Эв - ри - ди - ка въ жизнь вер -

*dolce*

Eu - ry - di - ce va ra - raî - tre, Eu - ry - di - ce va re -

*dolce*

Твой же - лан - ный другъ про - снет - ся, Эв - ри - ди - ка въ жизнь вер -

*dolce*

Eu - ry - di - ce va ra - raî - tre, Eu - ry - di - ce va re -

*p cresc.*

*p cresc.*

*p cresc.*

*p cresc.*

*p cresc.*

нет - ся, но - выхъ чаръ люб - ви пол - на. Эв - ри - ди - ка

*mf*

*mf*

*p dolce*

naî - tre, A - vec de nou - veaux at - traits.

нет - ся, но - выхъ чаръ люб - ви пол - на. Эв - ри - ди - ка

*mf*

*mf*

*pp*

*pp*

naî - tre, A - vec de nou - veaux at - traits. Eu - ry - di - ce

*mf*

*pp*

*dolce*

Эв - ри - ди - ка

va ra - raî - tre, va re - naî - tre,

въ жизнь вер - нет - ся, Эв - ри - ди - ка въ жизнь вер - нет - ся,

va ra - raî - tre, Eu - ry - di - ce va re - naî - tre,

*rinf. assai*

*mf* Эв - ри - ди - ка въ жизнь вер - нет - ся,  
*mf* Eu - ry - di - ce va re - nat - tre  
*mf* Эв - ри - ди - ка въ жизнь вер - нет - ся,  
*mf* Eu - ry - di - ce va re - nat - tre

*mf* но - выхъ царь люб - ви пол - на,  
*mf* A - vec de nou - veaux at - traits,  
*mf* но - выхъ царь люб - ви пол - на,  
*mf* A - vec de nou - veaux at - traits,

*p* но - выхъ царь *rinf.* люб - ви пол - на.  
*p* A - vec de nou - veaux at - traits.  
*p* но - выхъ царь *rinf.* люб - ви пол - на.  
*p* A - vec de nou - veaux at - traits.

Сцена снова заполняется группами блаженных тѣней, медленно движущихся.  
Орфей тоскливо и тщетно ищет среди них Эвридику.  
Le théâtre se remplit de nouveau de groupes d'Ombres heureuses qui circulent lentement.  
Orphée, anxieux, cherche parmi elles Eurydice, mais ne l'aperçoit point.

Moderato. ♩ = 80.

PIANO.

The piano score consists of eight systems of music, each with a treble and bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 3/4. The score includes various dynamics such as *p dolce*, *dol. sempre*, *rinf.*, *tén.*, *pp*, *smorz.*, and *pp*. Performance instructions like *ten.* and *pp* are placed above the notes. The music features a mix of chords and melodic lines, with some passages marked with *smorz.* (ritardando) and *pp* (pianissimo). The score concludes with a double bar line and a final chord.

Речитативъ.  
Récitatif.

ОРФЕЙ.  
ORPHÉE.

О, тѣни! Я васъ умоляю: Эвридику верните въ объятия мои.  
O vous, ombres que j'implore, Hâtez-vous de la rendre à mes embrasse-

*mf*  
и! Ахъ, еслибъ въ васъ горѣлъ огонь безумной страсти, если бы вы могли!  
*mf* Ah! si vous ressentiez le feu qui me dévore, Si vous étiez aus-

ли это чувство помять, — давно бы здѣсь была та, о комъ я мечтаю!  
*mf* si de fidèles amants, J'aurais déjà revu la beauté que ja-

Allegro moderato.

таю! Ахъ услышите мои мольбы!  
do-re; Hâtez-vous de me rendre heureux.  
Ты познаешь милость судьбы.  
Le Destin répond à tes vœux!  
Ты познаешь милость судьбы.  
Le Destin répond à tes vœux!

Allegro moderato.

*allegro moderato*

СЦЕНА IV.

SCÈNE IV.

ТЪ-ЖЕ. Маленькая группа тѣней приводит ЭВРИДИКУ, лицо которой скрыто под вуалью.

LES MÊMES, EURYDICE, voilée, qu'un petit groupe d'ombres heureuses conduit auprès d'Orphée.

Andantino.  $\text{♩} = 92$ .

*mf*  
 Все по - кор - но нѣж - ной  
 Près du tendre ob - jet qui  
 Все по - кор - но нѣж - ной  
 Près du tendre ob - jet qui

Andantino.  $\text{♩} = 92$ .

*mf* *p*

*poco rinf.*  
 вла - сти! Въ у - захъ сладкихъ, нѣу - захъ страсти миръ вку - шай - те  
 t'ai - me, Don cé - les - te, bien su - prè - me, Va cou - ler des  
 вла - сти! Въ у - захъ слад - кихъ, нѣу - захъ стра - сти миръ вку - шай - те  
 t'ai - me, Don cé - les - te, bien su - prè - me, Va cou - ler des

*poco rinf.*

*dolce*  
 и лю - бовь! (Обращаясь къ Эвридикѣ) Ты вос - крес - ни для Ор - фе - я,  
 jours bien doux! (Le Chœur s'adressant à Eurydice) Va re - naî - tre pour Or - phé - e;  
 и лю - бовь! Ты вос - крес - ни для Ор - фе - я,  
 jours bien doux! Va re - naî - tre pour Or - phé - e;

*p*

*p cresc.* цар - ства смер - ти не жа - лѣ - я: сча - стьёмъ най - дешь ты вновь!  
*p cresc.* On re - trou - ve l'É - ly - sé - e près d'un si fi de le é - poux.  
*p cresc.* цар - ства смер - ти не жа - лѣ - я: сча - стьёмъ най - дешь ты вновь!  
*p cresc.* On re - trou - ve l'É - ly - sé - e près d'un si fi de le é - poux.

*dolce* Ты вос - крес - ни цар - ства смер - ти  
*dolce* pour Or - phé - e; l'É - ly - sé - e,  
*pp* Ты вос - крес - ни для Ор - фе - я, цар - ства смер - ти не жа - лѣ - я!  
*pp* Va re - naî - tre pour Or - phé - e, On re - trou - ve l'É - ly - sé - e,

*mf* Ты вос - крес - ни для Ор - фе - я,  
*mf* On re - trou - ve l'É - ly - sé - e  
*mf* Ты вос - крес - ни для Ор - фе - я,  
*mf* On re - trou - ve l'É - ly - sé - e



*mf* сча - стье сънимъ най - дешь ты вновь! *p* сча - стье  
*mf* Près d'un si fi - de - le é - roux, *p* Va sou -  
*mf* сча - стье сънимъ най - дешь ты вновь! *p* сча - стье  
*mf* Près d'un si fi - de - le é - roux, *p* Va sou -

*rinf.* сънимъ най - дешь ты вновь!  
*rinf.* les des jours bien doux.  
*rinf.* сънимъ най - дешь ты вновь!  
*rinf.* les des jours bien doux.

Одна изъ блаженныхъ тѣней соединяетъ руку Эвридики съ рукой Орфея  
 Une Ombre heureuse met la main d'Eurydice dans celle d'Orphée et lui ôte

и снимаетъ съ нея вуаль. Эвридика, узнавъ супруга, хочетъ выразить ему свой восторгъ, но тѣнь дѣлаетъ знакъ;  
 son voile. Eurydice reconnaissant son époux, veut lui exprimer ses transports, mais l'Ombre fait signe à Orphée

Орфею, чтобы онъ не поворачивалъ головы Орфей, предшествуя Эвридикѣ и держа ее за руку, поднимается съ нею  
 de ne point détourner la tête. Orphée précédant Eurydice, qu'il tient par la main, monte avec elle le sentier vers  
 le fond, qui doit les conduire hors des Enfers.

Конецъ 2го акта.

## ТРЕТИЙ АКТЪ.

## ACTE TROISIÈME.

Выходъ изъ ада. Скалистый пейзажъ, пустынный и печальный. — La Sortie des Enfers. Paysage rocheux et désolé.

## СЦЕНА I.

## SCENE I.

ОРФЕЙ продолжаетъ вести ЭВРИДИКУ за руку, не оборачиваясь къ ней лицомъ.

ORPHÉE tenant toujours EURYDICE par la main, sans la voir.

ЭВРИДИКА.  
EURYDICE.

ОРФЕЙ.  
ORPHÉE.

PIANO.

Animato. ♩=40.

ОР. Речитативъ.  
OR. Récitatif.

*f* И - дель, Эв - ри - ди - ка! За мной, без - цѣн - ный, ми - лый другъ, мой восторгъ, ра - достъ  
Viens, viens, Eu - ry - di - ce, suis - moi; Unique et doux ob - jet de l'a - mour le plus

ЭВ. ЕУ.

У - жель э - то ты? Ахъ! Мо - гу - ли я вѣ - рить?  
C'est toi? Je te vois! Ciel! de - vais - je m'at - ten - dre... Перебивая ее.  
серд - ца! Да, съ то -  
ten - dre! Oui, tu

ОР. ОР.

ОР. ОР.

бо - ю твой мужь... Чтобы жить са - мо - му, - изъ о - би - те - ли смер - ти я выр - валь те -  
 vois ton é - poux! J'ai vou - lu vivre en - cor, Et je viens t'ar - ra - cher au sé - jour de la

бя! Лю - бовь мо - я смяг - чи - ла Зев - са, и те - бѣ онъ жизнь воз - вра -  
 mort. Tou - ché de mon ar - deur fi - dè - le, Ju - pi - ter au jour te rap -

ЭВ. ЕУ.

Нѣжно.  
Tendrement.Восторженно.  
Avec élan.

Я жи - ва, я съ то - бой?... О, бла - жен - ный, див - ный сонъ! Быстро.  
 Quoi! je vis, et pour toi? Ah! grands Dieux, quel bon - heur! Vite.

ОР. ОР.

ща - еть... Эв - ри -  
 pel - le. Еу - ру -

ОР. ОР.

Онъ оставляетъ руку Эвридики.  
Il quitte la main d'Eurydice.

ди - ка, пойдемъ! Ми - ло - сердье боговъ безъ за - медленья при - мемъ, бѣ - жимъ изъ  
 di - ce, suis - moi! Pro - fi - ton sans re - tard de la fa - veur cé - les - te; Sor - tons! fu -

ЭВ. ЕУ.

Andante.  
Изумленно. Interdite.

Но... тво-я ру-ка мо-ей ужь не сжи-ма-еть?...  
Mais, par ta main, ma main n'est plus pres-sé - e;

э-тихъ мѣстъ ужас-ныхъ!  
ous ce lieu fu-nes-te!

Adagio espress.

Andante.

Речит.  
Récit.

Какъ? Страшитъте-бя мой взоръ? Е-го ты такъ лю-билъ! У-вы!  
Quoi! tu fuis ces re-gards que tu ché-ris-sais tant! Ton cœur

Adagio espressivo

Ко мнѣ те-перь мой Ор-фей хо-лоденъ сталь?  
pour Eu-ry-di - ce est - il in-diffé - rent?

Иль мо-я кра-со-  
. La fraî-cheur de mes

Adagio espressivo

Она хватаетъ Орфея за руку, стараясь обратить на себя его вниманіе.  
Elle tire Orphée par le bras pour se faire remarquer.

та от-цвѣла и по-блекла? (въ сторону.)  
traits serait-elle ef-fa - cé - e? ОР. ОР.

Строго въ тактъ. (вслухъ.)  
Mesuré. (haut.)

Какъ тяж-ко ис-пы-танье! Эв-ри-ди-ка, ско-  
O dieux! quelle con-trainte! Eu-ry-di - ce, suis -

Moderato.

Очень ускоряя.  
Pressez beaucoup.

Речит.  
Récit. *f*

Торопливо и задыхаясь.  
Débit précipité et haletant.

рѣй от-сю-да бѣ-жимъ! Ахъ, не мед-ли! Я хо-тѣль-бы из-лить всю душу предъ то-  
 moi! Fuyons de ces lieux, le temps presse; Je vou-drais t'exprimer l'excès de ma ten-

ЭВ. ЕУ.

Moderato.  
Нѣжно Tendrement.

(въ сторону.)  
 бо-ю... Но мнѣ нель-зя... О, ро-ко-вой за-преть!  
 dres-se Mais je ne puis, oh! trop fu-nes-te loi!

Мнѣ брось о динъ лишь  
 Un seul de tes re-

Avec désespoir.

Съ отчаяніемъ.

Медленно.  
Lent. *f*

взглядъ...  
 regards...  
 Ты пу-га-ешь ме-ня!  
 Tu me gla-ces d'effroi!  
 ускоряя. Pressez.

О, жес-то-кій! Вотъ ка-кі-я же-  
 Ah, bar-ba-re! Sont-ce là les dou-

нѣ за-го-то-вилъ ты лас-ки!  
 ceurs que ton cœur me prêt-pa-re?

Не у-пре-кай, и по-жа-лѣй ме-  
 Par tes soupçons ces-se de m'ou-tra-

Поспѣшно. *Rapidement.*      Печально. *Tristement.*      Безнадежно. *Désespérée.*

Ты же-ну воскре-силь, чтобъ сердце ей раз-бить! Бо-ги! Прочьвозьми-те вашъ  
*Tu me rends à la vi-e et c'est pour m'affli-ger! Dieux, re-prenez un bien-*

ня!  
*ger.*

*Lento.*      Теряя силы. *P Défaillante.*

даръ не-на-вистный!  
*fait que j'ab-hor-re!*

Нѣтъ, оставь ме-ня, у-да-лись!  
*Ah! cru-el é-poux, lais-se-moi.*

*Allegro.*      *Colla voce.*      *pp*      *p*

ДУЭТЬ.

DUO.

ЭВРИДИКА. *EURYDICE.*      *Andante con moto e espressivo. ♩=88.*

ОРФЕЙ. *ORPHÉE.*

PIANO.      *mf*      *sf*      *f*

ОР. ОР.      *tr*      *p dolce*      *f*      *p*

Ахъ!.. *Viens!*      Слѣ-дуй за мной, до-ро-га-я!  
*Suis un é-poux qui t'a-do-re,*

Нѣтъ, уй - ди!      Луч - ше мнѣ о - пять у - ме -  
*Non! in-grat!*      *je pré-fère en-co-re La*

Слѣ - дуй за мной, до - ро - га - я!  
*suis un é-roux qui t'a - do - re.*

реть и за - бь - ты о те - бѣ...      Я о - ди - но - ка...  
*mort qui m'é-loi - gne de toi.*      *Laisse Eu-ry - di - ce!*

Сжалъ - ся,      сжалъ - ся!      Ахъ, не -  
*Vois ta      pei - nel*      *Ah! cri -*

Clarinettes.

*p*      *Rinf.*      *p*      *Rinf.*

прав - да!      Какъ ты жес - то - ка!      Мо - лю те - бя, и - ди за мной ско -  
*el - le!*      *quelle in-jus - ti - ce!*      *Ah viens! Je t'im-plo-re, suis mes*

*p*      *Rinf.*

Вспомни!      Те - бя      я такъ лю - би - ла,      те - бя      я такъ лю -  
*Par - le,*      *ré - ponds,*      *je t'en sup - pli - e!*      *ré - ponds je t'en sup -*

ръй!  
*pas.*

*pp*      *cresc.*      *ten.*      *cresc.*

би - ла!  
pli - e!

Хо - тя - бы мнѣ смерть гро - зи - ла, — нѣтъ, не от - кро - юсь я  
Dût - il m'en couler la vi - e, Non, je ne par - le - rai

*ten.*

ВАРИАНТЪ.  
VARIANTE.

Зевсъ, у - слышь мо - и ры -  
Dieux, soy - ez moi fa - vo -

Зевсъ, у - слышь мо - и ры -  
Dieux, soy - ez moi fa - vo -

ей!  
pas!

Нѣтъ, не от - кро - юсь я ей!  
Non, je ne par - le - rai pas!

*Rinf*

дань - я, по - шли мнѣ слъзъ для ис - пы -  
ra - bles! Voy - ez mes pleurs, Dieux se - cou -

дань - я, по - шли мнѣ слъзъ для ис - пы -  
ra - bles! Voy - ez mes pleurs, Dieux se - cou -

Зевсъ, у - слышь мо - и ры - дань - я, по -  
Dieux, soy - ez moi fa - vo - ra - bles! Voy -



тань - я!  
ra - bles!

тань - я!  
ra - bles!

шли мнѣ силъ для ис - ны - тань - я!  
ez mes pleurs, Dieux se - cou - ra - bles!

О, му -  
Quels tour -

*f* *p*

чень - я и стра - дань - я! О, му - чень - я  
ments in - sup - por - ta - bles! Quels tour - ments in -

чень - я и стра - дань - я! О, му - чень - я  
ments in - sup - por - ta - bles! Quels tour - ments in -

*fp* *fp* *mf* *p*

и стра - дань - я! Сколь - ко не - взгодъ ми - лость  
sup - por - ta - bles! Quel - les ri - gueurs mē - lez -

и стра - дань - я! Сколь - ко не - взгодъ ми - лость  
sup - por - ta - bles! Quel - les ri - gueurs mē - lez -

*f* *p* *pp* *Col canto*

*Più lento.*

Tempo I.

не - ба намъ не - сетъ, ми - лость не - ба намъ не -  
 vous à vos fa - veurs, Mé - lez - vous à vos fa -

не - ба намъ не - сетъ, ми - лость не - ба намъ не -  
 vous à vos fa - veurs, Mé - lez - vous à vos fa -

Tempo I.

сетъ!  
 veurs?

сетъ!  
 veurs?

ЭВ. ВУ.

Ахъ, вспом ни! Те - бя я такъ лю -  
 Oh! par - le! ré - ponds, je t'en sup -

би - ла, те - бя я такъ лю - би - ла!  
 pli - e! ré - ponds, je t'en sup - pli - e! OP. OR.

Хо -  
 Dât -

тя - бы мнѣ смерть гро - зи - ла, — нѣтъ, не от - кро - юсь я  
*il m'en sou - ter la vi - e, Non, je ne par - le - rai*

ЭВ. ЕУ.  
 Вспом ни!  
*Par - le!* *riten. col canto*

ей!  
*pas!* Нѣтъ, не от - кро - юсь я  
*Non, je ne par - le - rai*

Темпо I.  
 Зевъ, у - слышь мо и ры - дань - я, по -  
*Dieux, sou - ez - moi fa - vo - ra - bles! Voy -*

ей!  
*pas!* Зевъ, у - слышь мо - и ры -  
*Dieux, sou - ez - moi fa - vo -*

шли мнѣ слль для ис - пы - тань - я!  
*ez mes pleurs, Dieux se - cou - ra - bles!*

дань - я, по - шли мнѣ слль для ис - пы -  
*ra - bles! Voy - ez mes pleurs, Dieux se - cou -*

O, му - чень - я и стра - дань - я!  
*Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles!*

тань - я!  
*ra - bles!*

O, му - чень - я и стра - дань - я! O, му -  
*Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles! Quels tour -*

O, му - чень - я и стра - дань - я! Сколь - ко не - взгодъ ми - лость  
*Quels tourments in - sup - por - ta - bles! Quel - les ri - gueurs Mé - lez -*

чень - я - и стра - дань - я! Сколь - ко не - взгодъ ми - лость  
*ments in - sup - por - ta - bles! Quel - les ri - gueurs Mé - lez -*

*Più lento.*  
*pp*

*Col canto*

не - ба намъ не - сетъ! Зевсъ, у - мо - ля - ю!  
*vous à vos fa - veurs? Dieux fa - vo - ra - bles!*

не - ба намъ не - сетъ! Зевсъ, у - мо - ля - ю! Сколь - ко не -  
*vous à vos fa - veurs? Dieux fa - vo - ra - bles! Quel - les ri -*

*Tempo I.*

*Rinf. assai*

*p*

*Rinf.*

*Più lento.*

*p*

Сколь - ко не - взгодъ!      Сколь-ко го - ря и стра - дань - я, сколько  
*Quel - les ri - gueurs!*      *Quels tour-ments in - sup - por - ta - bles, Quels tour-*

взгодъ!  
*gueurs!*

*p*

Сколь-ко го - ря и стра дань - я, сколько  
*Quels tour-ments in - sup - por - ta - bles, Quels tour-*

*Più lento.*

*p*      *pp*

го - ря и стра - дань - я      ми - лость не - ба намъ не -  
*ments in - sup - por - ta - bles*      *Mê - lez - vous à vos fa -*

го - ря и стра - дань - я      ми - лость не - ба намъ не -  
*ments in - sup - por - ta - bles*      *Mê - lez - vous à vos fa -*

*p*      *p*

*f*      *p*

ВАРИАНТЪ.  
 VARIANTE.

Сколь-ко не - взгодъ  
*Quel - les ri - gueurs*

сетъ!  
*veurs?*

*sf*

Сколь-ко не - взгодъ  
*Quelles ri - gueurs,*

сетъ!  
*veurs?*

ми - лость не - ба  
*Mê - lez - vous à*

ми - лость не - ба  
*Mê - lez - vous à*

*p*      *p*

*f*      *fp*

*riten. più* Lento. *Tempo I.*

намъ не - сетъ! Сколь - ко невзгодъ милость не - ба намъ не - сетъ!  
*vos fa - veurs! Quelles rigueurs Mêlez - vous à vos fa - veurs!* Смущенный Орфей въ пол -  
*Orphée, troublé, s'appuie contre un*

намъ не - сетъ! Сколь - ко невзгодъ милость не - ба намъ не - сетъ!  
*vos fa - veurs! Quelles rigueurs Mêlez - vous à vos fa - veurs!*

Lento. *Tempo I.*

*col canto* *ff* *sf* *ff* *sempre*

номъ уныию прислоняется къ скалѣ.  
*rocher dans la plus grande consternation.*

ЭВРИДИКА.  
 EURYDICE.

Allegro. Речит. *Récit.*  
 (въ сторону) (à part)

Но за чѣмъ такъ у - пор - но хранить онъ мол.  
*Mais doùvient quil per - siste à garder le si -*

PIANO.

*f* *p*

Речит. *Récit.* Подозрительно.  
*Sournoiseuse.*

чанъ - е?...  
*ten - ce?...*

Что скры - ва - етъ онъ отъ ме - ня?...  
*Quel se - cret veut - il me ca - cher?*

Allegro. *Andante.*

*f* *p*

## Речит. Récit.

Не у - же - ли за - тьмъ онъ мнѣ жизнь воз - вра - тилъ тебѣ ис - то - мить хо - лоднымъ бе - зу -  
 Au séjour du re - pos de - vai - il mar - ra - cher Pour mas - ca - bler de son in - dif - fé -

Въ отчаяніи.  
*f* Avec désespoir.Речит. Récit.  
*smorz.*

частьемъ? О, без - жа - лостный рокъ! Мнѣ си - лы из - мѣ - ня - ютъ,  
 ren - ce! O des - tin ri - goureux! Ma for - ce ma - ban - don - ne,  
 Andante. *pp* *f* *dim.* *pp* Andante.

и смер - ти пе - ле - на вновь кро - етъ о - чи мнѣ...  
 Le voi - le de la mort re - tom - be sur mes yeux.  
 Più lento. *pp* *pp* Allegro moderato.  $\text{♩} = 72$ .

## Строго въ тактъ.

Mesuré. *P*

Что со мной?... О, тос - ка! Я блѣднѣ - ю...  
 Je fré - mis, Je lan - guis, Je frisson - ne,

Мнѣ страш - но... Я дро - жу...  
*je trem - ble, je pâ - lis,*

*ppp una corda*

Тре - пе - щь серд - це, всѣ чув - ства мо - я въ сму -  
*Mon cœur pal - pi - te; Un trou - ble se - cret ma -*

*poco rinf.*

щень - и... Тай - ный у - жасъ ме - ня ско -  
*gi - te; Tous mes sens sont sai - sis d'hor -*

*p cresc.*

валь, отъ скор - би я из - не - мог - ла...  
*reur Et je suc - combe à ma dou - leur.*

*f p*



Allegro agitato. ♩=112.

Hautbois  
Quatuor avec  
Sourdines.

*mf* una corda

*p* *f*

*p* *f* *f* *f* *f*

*f* *tr*

ЭВРИДИКА.  
EURYDICE.

Судь - бы си - ла зла - - - я,  
For - tune en - ne - mi - - - e,

*p* *mf*

Più lento.

си - ла ро - ко - ва - - - я! Ты, жизнь мнѣ воз - вра -  
*Quel - le bar - ba - ri - - - e!* Ne me rends - tu la

Più lento.

*p*

Tempo I.

ща - я, взя - ла мой по - кой! Судь - бы — си - ла зла - - -  
*vi - e Que pour les tour - ments? For - tune — en - ne - ten.*

*Rinf.* *sf*

я, си - ла ро - ко - ва - - - я! Ты,  
*e Quel - le bar - ba - ri - - - e!* Ne

*sf*

жизнь мнѣ воз - вра - ща - я, взя - ла мой по - кой! Ты,  
*me rends - tu la vi - e Que pour — les tour - ments?* Af -

*p* *sf* *p cresc.*

жизнь мнѣ воз - вра - ща - я, взя - ла мой по -  
*fren - se bar - ba - ri ei Cru - els tour*

кой, взя - ла мой по - кой!  
*ments! Cru - els tour - ments!*

Andante cantabile. ♩=44.  
 ЭВ. ЕУ. *dolce sotto voce*

ОРФЕЙ. Я вчу - си ла мно - вея - я мир - ныхъ  
 ОРФЕЕ. *Je gou - tais les char - mes D'un re -*  
 (въ сторону) (à part) *p*

Andante cantabile. ♩=44.

Ахъ! у - пре - ки е -  
*Ses in - jus - tes soup -*

*dolce*

грезъ и заб - вея - я, мир - ныхъ грезъ и заб -  
*ros sans a - lar - mes, D'un re - ros sans a -*

я мнѣ серд - це рвутъ тос - кой!  
*sons re - doublent mes tour - mens.*

*pp*

ЭВ. ЕУ. *p* *Rinf.*

вень - я, а ны - нѣ му - чень - я мнѣ  
*lar - mes; OR. OR. p Le trou - ble, les lar - mes Rem -*

Что дѣ - лать? Не зна - ю!  
*Que di - re? Que fai - re?*

*pp* *poco*

ЭВ. ЕУ.

шлетъ, гро - за бѣ дой, не - счаст - ный жре - то бій  
*plis - sent au - jour - d'hui mes mal - heu - reux to -*

*a poco cresc. mf*

*dolce*

мой! Я вку - си - ла мно - вень - я мир - ныхъ  
*ments. Je gou - tais les char - mes d'un re -*

*p* *p*

Всю твердость я те - ря - ю... Что я дол - женъ ска -  
*Et - le me de - ses - re - re, Ne pour - rai - je cal -*

*p dolce espressivo*

*Rinf.*

грезь и заб - вень - я, мир - ныхъ грезь и заб -  
*pos - sans a - lar - mes, D'un re - pos - sans a -*

зять, *mer* чтобъ ей вер - нуть по - кой?  
*le trou - ble de ses - sens?*

венъ - я, а ны - нѣ му - чень - я мнѣ  
*lar - mes; Le trou - ble, les lar - mes* *Rinf.* *Rem.*

Что дѣ - лать? Не зна - ю!  
*Que di - re? Que fai - re?*

*pp.* *poco*

ЭВ. ВУ.  
 шлетъ, прозя - бѣ - дой, несчаст. ный жре - бій мой, несчаст. ный  
*plissent au - jour - d'hui mes malheu - reux mo - ments, mes malheu -*

*a poco cresc.* *Rinf. assai*

жре - бій мой! Я блѣд - нѣ ю, мнѣ  
*reux. mo - ments Je fris - son - ne. je*

ОР. ОР.  
 Я не - ви - ненъ предъ не -  
*Que mon sort est à plain*

*sf* *p* *sf*

страш - но... Я блѣд - нѣ ю, мнѣ страш - но...  
*trem - ble, Je fris - son - ne, je trem - ble!*

ю, но от - крыть - ся не смѣ - ю...  
*dre! Je ne puis me con - train - dre...*

*pp.* *smorz. più* *cresc.* *f*

Tempo I. ♩=112.  
ЭВ. ЕУ.

Судь - бы си - ла зла - я! О, си - ла ро - ко -  
For - tune en - ne - mi - e, Ah! quel - le bar - ba -

ва - я!  
ri - e!

Ты жизнь мнѣ воз - вра - ща - я, взя - ла мой по -  
Ne me - rends tu la vi - e Que pour les tour

*riten.*

Tempo I.

кой! Судь - бы си - ла зла - - - я,  
ments? For - tune en - ne - mi - - - e!

*una corda poco f*

си - ла ро ко ва - - - я! Ты, жизнь мнѣ воз - вра -  
Quel - le bar - ba - ri - - - e! Ne me - rends - tu la

*p*

ща - я, взя - ла мой по - кой! Ты, жизнью воз - вра - ща - я, взя -  
*vi - e Que pour les tour - ments? Af - freu - se bar - ba - ri - e! Cru -*

The first system of the musical score features a vocal line in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The vocal line begins with a melodic phrase, followed by a series of notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a more complex melodic line in the right hand. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano), with a *cresc.* (crescendo) marking over the piano accompaniment.

ла \_\_\_\_\_ мой по - кой, взя - ла \_\_\_\_\_ мой по -  
*els \_\_\_\_\_ tour - ments! Cru - els \_\_\_\_\_ tour -*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has several long horizontal lines indicating sustained notes. The piano accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment in the left hand. Dynamic markings include *f*, *sf* (sforzando), and *ff* (fortissimo).

кой!  
*ments!*

*ten.*

The third system shows the vocal line with a *ten.* (tenuto) marking. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. Dynamic markings include *ff* and *sf*.

*ten.*

The fourth system continues the piano accompaniment. Dynamic markings include *sf*, *p*, *mf*, and *piu cresc.* (piu crescendo).

ЭВ. ЕУ.

The fifth system is a piano accompaniment section. It begins with the tempo marking "ЭВ. ЕУ." (Allegro moderato). The piano part features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings include *sf* and *ff*. A trill (*tr*) is marked over a note in the right hand. The system concludes with a fermata over a whole note chord.

Речит.  
Récit.  
ЭВРИДИКА.  
EURYDICE.

бо-ги! Вся на-деж-да на васъ! Кон-чу-ли дни мо-и, не у-ви-давъ о-чей лю-  
Dieux, à vousseuls j'ai re-cours! Dois-je fi-nir mes jours Sans un re-gard de ce que

би-мыхъ? Речит. Récit.  
j'ai-me? ОРФЕЙ. ORPHÉE.

Все му-же-ство я по-те-рялъ... Страст-ный по-рывъ люб-  
Je sens mon cou-rage ex-pi- rer et ma rai-son se

Andante.

ви за-тмилъ раз-суд-ка си-лу... За-быть го-товъ я клят-ву, Эз-ри-  
perd dans mon a-mour ex-trê-me; J'ou-blie et la dé-fen-se, Eu-ry-

Allegro vivace.  
Эвридика падаетъ на камни.  
Eurydice tombe sur un rocher.

Онъ дѣлаетъ движеніе, чтобъ оглянуться.  
Il fait un mouvement pour se retourner et tout à coup se retient. Онъ быстро удерживается.

дику, - все на свѣтъ!... Уз-най... Рѣ-шусь - ли?...  
dise et moi-même. Apprends... que fais - je?

Allegro. Allegro vivace.



Andante.  
Прерывающимся голосом.  
D'une voix entrecoupée.

ЭВ. КУ.

Речит.  
Récit.  
OP.  
OR.

Такъ при -  
Re - çois

Эвридикъ рѣшительно.  
A. Eurydice avec  
décision.

О, Зе - вель! Ско - ро - ли ко - нецъ ис - пы - танъ - ю?! Нѣтъ!  
Jus - - - tes dieux! Quand fi - ni - rez - vous mon mar - ty - re? Non!

Andante.

dim.

p

ми мой прощальный привѣтъ... и вспоми - най  
donc... mes derniers a - dieux, Et souvienstoi

Эв - ри - ди - ку...  
d'Eury - di - ce...

Речит. Виѣ себя.  
Récit. Avec transport.

Что съ не - ю? Э - ти  
Où suis - je? je ne  
animando

pp

Rinf.

сле - зы све - дутъ меня съу - ма!  
puis ré - sis - ter à ses pleurs...

Нѣтъ, бо - гамъ не нуж - на  
Non, le ciel ne veut pas

сто - лъ у -  
un plus

p

mf

f

Она старается приподняться.  
Elle fait un effort  
pour se lever

Она падаетъ и умираетъ.  
et retombe morte.

Онъ стремительно оборо- О, не - бо! Ор - фей... прощай!...  
тывается къ ней лицомъ. Or - phé - e! O ciel! je meurs!  
Il se retourne avec impétuosité.

жас - на - я жерт - ва! Эв - ри - ди - ка, взгля - ни - же!..  
grand sa - cri - fi - ce! O ma chère Eu - ry - dice!

OP. OP.  
Въ ужасъ, растерянно.  
Avec égarement.

ВАРИАНТЪ.  
VARIANTE.

у - влек - ла меня любовь мо -  
Ma plon - gé mon funeste a -

Что я сдѣлалъ, несчастный! Въ безна - деж - ну пропастъ у - влек - ла меня любовь мо -  
Malheureux, qu'ai-je fait? et dans quel précipi - ce Ma plon - gé mon funeste a -

Andante.

я!  
mour?

Presto agitato.

я!  
mour?

Ми - лый другъ мой!  
Chère é - pou - se!

Presto agitato.

Эв-ри - ди - ка!  
Eu-ry - di - ce!

Эв-ри - ди - ка!  
Eu-ry - di - ce!

*cresc.* *росо* *a* *росо*

ВАРИАНТЪ.  
VARIANTE.

До - ро - га - я!  
Chère é - pou - se!

До - ро - га - я!  
Chère é - pou - se!

*mf* *cresc. più*

Речит.  
Récit.

Нѣтъ, не слы - шить ме - ня, не - вер - нет - ся ко мнѣ...  
El - le n'entend plus, je la perds sans re - tour.

*sp* *f* *Presto.*

ВАРИАНТЪ.  
VARIANTE.

Речит.  
Récit.

Я самъ, я самъ по -  
C'est moi, c'est moi qui

*ff*

хитилъ жизнь е - я! О, тя - же - лый  
 lui ra - vis le jour Loi fa - ta - le!

хи - тилъ жизнь е - я! О, тя - же - лый ударъ судьбы! Тер - за - ний нѣтъ у - жаснѣй!  
 lui ra - vis le jour. Loi fa - ta - le! cruel remords! Ma peine est sans é - ga - le.

*ff*

Да, въ этотъ мигъ жестокий — послѣдній стонъ и смерть, вотъ все, что мнѣ о - ста - лось!  
 Dans ce moment fu - nes - te Le dé - ses - poir, la mort est tout ce qui me res - te.

АРИЯ.

AIR.

Andante con moto. ♩=72.

Andante con moto. ♩=72.

*dolce espressivo*

*f*

*Rinf.*

Горестно.  
 Avec douleur.

По - те - рялъ я Эв - ри - ди - ку, нѣж - ный  
 J'ai per - du mon Eu - ry - di - ce, Rien n'é -

*smorz.*

цвѣтъ ду-ши мо - ей... Рокъ су - ро - вый, без - по - щад - ный! Скор-би  
*ga - le mon mal - heur; Sort cru - el! — quel - le ri - gueur! Rien n'é -*

серд-ца нѣтъ силь - нѣй, скор-би серд-ца нѣтъ силь - нѣй!...  
*ga - le mon mal - heur! Je suc - combe à ma dou - leur!*

*riten. poco* **Tempo I.**

*Rinf.* *riten. col canto* *pp*

Эв-ри - ди - ка! Эв-ри - ди - ка! От - вѣть мнѣ! О, му-  
*Eury - di - ce! Eury - di - ce! Ré - ponds... quel sup -*

ВАРИАНТЪ.  
 VARIANTE.

От - вѣть, от - вѣть мнѣ!  
*ré - ponds, ré - ponds moi!*

**Più lento.**

чень - е!  
*pli - ce!*

От - вѣть мнѣ! Здѣсь съто -  
*ré - ponds moi! C'est ton é -*

*Rinf.* *mf* *pp*

*riten. più*

бой-я, супругъ твой вѣр-ный! У - слышьмой го - лось! Те - бя вѣдь, те - бя зо -  
*roux, ton é-poux fi - dè - le; En - tends ma voix qui t'ap - pelle, ma voix qui t'ap -*

*Rinf.* *p* *pp* *riten. col canto*

**Tempo I.**

Слабѣющимъ и прерывающимся голосомъ.  
 D'une voix défaillante et entrecourée.

веть онъ!... По - те - рялъ я Эв - ри - ди - ку, нѣж-ный цвѣтъ ду - ши мо -  
*pel - le! J'ai per - du mon Eu - ry - di - ce, Rien n'é - ga - le mon mal -*

**Tempo I.**

*pp*

ей...— Рокъ су - ро - вый, без - по - щад - ный! Скор-би серд-ца нѣтъ силь -  
*heur;— Sort cru - el!— quel - le ri - gueur! Rien n'é - ga - le mon mal -*

*smorz. e rall.*

нѣй, — скор-би — серд-ца — нѣтъ силь - нѣй! Эв-ри - ди - ка! Эв - ри -  
*heur!— Je suc - combe à — ma — dou - leur! Eu - ry - di - ce! Eu - ry -*

*smorz. e rall. pp* *sf* *sf*

Tempo un poco più lento.

ди - ка! Молчанье смер - ти... Все, все на - прас - но... Нѣтъ мнѣ на -  
*di - ce!* *Mor - tel si - len - ce! Vai - nees - pé - ran - ce! Quel - le souf -*

Долгое  
 молчаніе.  
*ff* *Long* *ppp*  
*silence*

*sf*

Tempo un poco più lento.

ВАРИАНТЪ.  
 VARIANTE.

По - те -  
 J'ai per -

деж - ды, нѣтъ от - ра - ды... Я сно - ва о - динь... По - те -  
*fran - ce!* *Quel tour - ment — dé - chi - re mon cœur! J'ai per -*

*cresc. assai* *ff* *f* *p*  
*Soutenez.*

ряль я Эв - ри - ди - ку,  
*du* *mon Eu - ry - di - ce,*

ряль я Эв - ри - ди - ку, нѣжный цвѣтъ ду - ши мо - ей... Рокъ су -  
*du* *mon Eu - ry - di - ce,* *Rien né - ga - le mon mal - heur; Sort cru -*

*e rinforzando poco a poco*

ро - вый, без - по - шад - ный! Скор - би серд - ца нѣтъ силъ - нѣй!... Рокъ су -  
*el! — quel - le ri - gueur! Rien n'é - ga - le mon mal - heur! Sort cru -*

ро - вый, без - по - шад - ный! Скор - би серд - ца нѣтъ силъ - нѣй! Нѣтъ  
*el! — quel - le ri - gueur! Je sus - combe à — ma dou - leur, à —*

ВАРИАНТЪ.  
 VARIANTE.

ахъ! нѣтъ - силъ - нѣй!  
 à — ma — dou - leur.

*riten.*

скор - би силъ - нѣй, ахъ! нѣтъ силъ - нѣй!  
*ma — dou - leur, à — ma — dou - leur.*



Речитативъ.  
Récitatif.

Ахъ! Если-бъ скорбьмо - я у - сну - ла вмѣ - стѣ  
Ah! puis-se ta dou - leur fi - nir a - vec ta

съ жизнью! Этотъ послѣдній - даръ пе - ре - не - сти нѣтъ силъ... Е - ще такъ близки ад - скі - я вра -  
vi - e! Je ne sur - vi - vrai point à ce dernier re - vers. Je touche encor aux por - tes des en -

*Rinf.*

Любовно.  
Avec amour.

та, - я вко - рѣ быть мо - гу вмѣ - стѣ съ ми - лой суп - ру - гою!  
fers, J'ai - ra - i bien - tôt re - joint mon é - pou - se ché - ri - e.

Cantabile moderato. ♩=88.

не затягивая  
sans lenteur

Да, я и - ду, — я и - ду за то -  
Oui, je te suis, tendre ob - jet de ma

*pp*

*Red. una corda* \* *Red.* \* *Red.*

ВАРИАНТЪ.  
VARIANTE.

По - до - жди — ми - лый другъ, по - до - жди ме - ня!...  
Je te suis — attends moi, — Eu - ry - di - ce!

бой! По - до - жди, ми - лый другъ, по - до - жди ме - ня!...  
foi; Je te suis, attends - moi, Eu - ry - di - ce!

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

Речит. Быстро.  
Récit. Vite.

Ни - что насъ раз - лу - чить не мо - жетъ: смерть са - ма на - всег -  
Tu ne me se - ras plus ra - vi - e, Et la mort pour ja -

*Rinf.* *f*

ОРФЕЙ, ЭРОСЪ, ЭВРИДИКА.

ORPHÉE, L'AMOUR, EURYDICE.

ЭРОСЪ. (внезапно появляясь)  
L'AMOUR.

По - стой, Ор - фей! -  
Ar - rête, Or - phé - e!

ОР. ОР. Онъ хочетъ покончить съ собой ударомъ кинжала.  
Il veut se frapper d'un coup de poignard.

да за - крѣпнѣтъ нашъ союзъ!  
mais va munir a - vectoi!

О, не - бо! Кто - же мо - жетъ те - перь  
O ciel! Qui pourrait en ce jour

Самъ сдержи по - рывъ свой бе -  
Cal - me ta fu - reur in - sen -

из - ступленье ду - ши у - дер - жать — властнымъ словомъ?  
Re - te - nir le transport de mon âme — é - ga - ré - e!

зумный! Ор - фей, здѣсь предъ то - бой Э - росъ: судь - бу — тво - ю онъ о - хра - ня - етъ!  
sê - e; Arrête, et re - connais l'Amour Qui veil - le sur ta des - ti - né - e.

Оживленно.  
Animé.

Я - вилъ ты по - сто - ян - ство и вѣр - ность в ъ любви; я му -  
*Tu viens de me prouver ta con - stance et ta foi; Je vais*

Но что ве - лишь ты мнѣ?  
*Qu'exi - gez-vous de moi?*

Торжественно.  
Solennellement.

ченья тво - и пре - кра - ща - ю.  
*fai - re ces - ser ton marty - re.*

Эв - ри - ди - ка,  
*Eu - ry - di - ce!*

Andante. ♩=80.

*pp*

вос - крес - ни!  
*res - pi - re!*

Съ мужемъ вѣрнымъ при - ми нѣж - ной любви вѣ -  
*Du plus fi - dèle é - poux viens couronner les*

*poco rinf.*

**ЭВРИДИКА.**

Она какъ-бы пробуждается  
отъ глубокаго сна.  
Comme sortant d'un  
long sommeil.

*Медленно.*  
*pp* Lentement.

**ЭРОСЪ.** Ор - фэй мой!  
*Or - phé - e!*

Онъ дотрагивается до Эвридики, возвращая ей жизнь. Il touche Eurydice qui se ranime.

нець!

*seux*  
**ОРФЕЙ.**

Въ упоеніи.  
*f* Avec transport.

О, Эв-ри-ди - ка!  
*Mon Eu-ry-di - ce!*

Бо - ги! Нѣтъ словъ из - лить вамъ на - шу бла - го -  
*Ah! jus - tes dieux! Quelle est no - tre re - con - nais -*

*pp*

не затягивая  
*sans lenteur*

И - такъ, по - знай - те власть Э - ро - са! Я вы - ве - ду  
*Ne dou - tez plus de ma puis - san - ce; Je viens vous re - ti -*

дар - ность!  
*san - ce!*

васъ изъ э - тихъ страшныхъ мѣсть; На - слаждайтесь спо - кой - но да - ра - ми люб - ви!  
*rer de cet affreux sé - jour; Jouis - sez dé - sor - mais des plaisirs de l'a - mour!*

*rinf.*

*p*

TRIO.

TRIO.

Andantino non lento. ♩=44.

ЭРОСЪ.  
L'AMOUR.

ЭВРИДИКА.  
EURYDICE.

ОРФЕЙ.  
ORPHÉE.

PIANO.

О, Лю - бовь! — Какъ чу -  
Tendre a - mour, — que tes

де - сень сладкій звонъ тво - ихъ — цѣ - пей, — сладкій  
chaî - nes Ont de char - mes pour nos cœurs, Ont de

*rin f poco*

звонъ тво - ихъ — цѣ - пей!  
char - mes pour — nos cœurs!

О, Лю - бовь! — Мно - го  
Tendre a - mour, — à tes

и́тъ - сень                      сло\_житъ въ\_чьсть                      тво\_ю                      ор\_фей...                      сло\_житъ  
*pei - nes,                      Que tu m'ê - les de                      dou - ceurs                      Que tu*

*rinf poco*

ВАРИАНТЪ.  
VARIANTE.

ми - лѣй  
*les cœurs,*

Да - ры люб\_вивамъ тѣмъ ми - лѣй чѣмъ  
*Je dé - domma - ge tous les cœurs Par*

въ\_чьсть                      тво\_ю                      ор\_фей!  
*m'ê - les de                      dou - ceurs!*

*p*

ВАРИАНТЪ.  
VARIANTE.

мо - ей, чѣмъ гор - ше ядъ стрѣ\_лы мо - ей!  
*fa - veurs, Par un                      instant de mes fa - veurs.*

гор\_ше ядъ стрѣ\_лы мо - ей, чѣмъ гор - ше ядъ стрѣ\_лы мо - ей!  
*un instant de mes fa - veurs Par un                      instant de mes fa - veurs.*

О, Любовь! Какъ чу -  
*Tendre amour, que tes*

О, Лю -  
*Tendre a -*

*rinf.*

*rinf.* *mf*

Пусть о - гонь мой васъпи - та - етъ, вѣч - но вѣдь любовь внѣ -  
*Que l'ar - deur qui vous en - flam - me* *Toujours rѣ - que dans votre*

де - сень слад - кій звонъ твоихъ цѣ - пей,  
*chaî - nes* *Ont de char - mes pour nos cœurs,*

бовь! мно - го пѣ - сень сло - житъ вѣ - чество тво - ю оп -  
*tour,* *à tes pei - nes Que tu mê - les de dou -*

*cresc.*

ша - етъ, стра - стивъми рѣ нѣтъ силь - нѣй!  
*à mes; Ne crai - gnez plus mes ri - queurs.*

слад - кій звонъ тво - ихъ цѣ - пей!  
*Ont de char - mes pour nos cœurs!*

пей, сло - житъ вѣ - чество тво - ю оп - пей!  
*cœurs! Que tu mê - les de dou - ceurs!*

*smorz.*

*p dolce* *cresc.*

*p dolce* Пусть о - гонь, что васъпи - та - етъ, вѣч - но  
*Que l'ar - deur qui vous en - flam - me* *Tou - jours*

О, Лю - бовь! Какъ чу - де - сень, какъ чу - де - сень  
*Tendre a - mour, que tes chaî - nes que tes chaî - nes*

О, Лю - бовь! мно - го пѣ - сень, мно - го пѣ - сень  
*Tendre a - mour, à tes pei - nes à tes pei - nes*

*p dolce*



вамъ лю-бовь вну-ша-етъ  
 rê - gne dans votre â - me

вамъ лю-бовь вну-ша-етъ, стра-сти въ ми-ръ нѣтъ силъ  
 rê - gne dans votre â - me Ne crai - gnez plus mes ri-

слад-кѣи звонъ тво-ихъ цѣ-пей, тво-ихъ цѣ-  
 Ont de char - mes, ont de char - mes, pour nos

мно-го цѣ-сень сло-жнѣе тво-ю Ор-  
 Que tu mê - les, que tu mê - les de dou -

*cresc.* *f*

Да, страсти въ ми-ръ нѣтъ силъ нѣтъ!  
 Je de-dom - ma - ge tous les cœurs,

нѣтъ!  
 gueurs!

Да, страсти въ ми-ръ нѣтъ силъ нѣтъ,  
 Je de-dom - ma - ge tous les cœurs,

пей!  
 cœurs!

О, Лю-бовь!  
 Tendre a - mour,

Какъ чу-де-сень, какъ чу-  
 quetes chaî - nes, quetes

пей!  
 cœurs!

О, Лю-бовь!  
 Tendre a - mour,

Много цѣ-сень, много  
 à tes pei - nes, à tes

*pp* *cresc.*

He бой тесь вы стрѣ - лы MO  
 Non plus de rei nes pour vos

*più cresc.* *f.* *pp*

Стра - сти въ ми рѣ нѣтъ силъ -  
 Ne crai gnez plus de ri -

де - сеньслад - кій звонъ тво - ихъ цѣ -  
 chaî nes, Ont des char mes pour nos

цѣ - сеньсло - жнть въчестъ тво - ю Ор -  
 rei nes, Que tu mê les des dou -

ей! *coeurs.* Свяжите съ заключительнымъ хоромъ. Enchaînez.

Эростъ дѣлаетъ повелительный жестъ,  
 и декорация перемѣняется.

нѣй! *gueurs.*

пей! *coeurs.*

фей! *ceurs.*

*rinf. poco* *smorz.*

ПОСЛѢДНЯЯ СЦЕНА.

Очаровательный пейзажъ, залитый свѣтомъ. Въ глубинѣ храмъ Эроса, къ которому ведутъ три ступеньки. ТѢ-ЖЕ и ХОРЪ пастушковъ и пастушекъ.

SCÈNE DERNIÈRE.

Sur un geste impératif de l'Amour le rideau du fond s'est levé; et le théâtre représente maintenant un ravissant paysage, inondé de lumière. Au fond le temple de l'Amour auquel on accède par trois marches.

СОПРАНО.  
SOPRANOS.

КОНТРАЛТО.  
CONTRALTOS.

ТЕНОРА.  
HAUTES-CONTRÉ  
et TENORS.

БАССЫ.  
BASSES.

ХОРЪ. CHOEUR.

Andantino mosso.  $\text{♩} = 84$ .

PIANO.

Нѣжно и связно.  
Doux et lié.

Очень нѣжно и связно.  
Très doux et lié.

Э - росъ, богълюб - ви, вдох - но - вля - етъ ог - немъ сво - имъ весь  
Le Dieu de Pa - phos et de Gni de A - ni - me seul tout

Очень нѣжно и связно.  
Très doux et lié.

Э - росъ, богълюб - ви, вдох - но - вля - етъ ог - немъ сво - имъ весь  
Le Dieu de Pa - phos et de Gni - de A - ni - me seul tout

*p dolce*

мѣрѣ жи - вой; зла - той стрѣ - лой въ не - бѣ птицѣ о нѣ на - сти -  
 l'u - ni - vers; Au haut des airs Il at - teint l'oi - seau ra -  
 мѣрѣ жи - вой; зла - той стрѣ - лой въ не - бѣ птицѣ о нѣ на - сти -  
 l'u - ni - vers; Au haut des airs Il at - teint l'oi - seau ra -

га - етъ, и серд - ца Не - ре - идѣ за жи - га - етъ въ тем - ной глу - би -  
 ri - de; Il em - bra - se la Né - ré - i - de Jus - que dans le  
 га - етъ, и серд - ца Не - ре - идѣ за жи - га - етъ въ тем - ной глу - би -  
 ri - de; Il em - bra - se la Né - ré - i - de Jus - que dans le

нѣ мор - ской, въ тем - ной глу - би - нѣ мор - ской. Э - ской.  
 sein des mers, Jus - que dans le sein des mers. Le mers.  
 нѣ мор - ской, въ тем - ной глу - би - нѣ мор - ской. Э - ской.  
 sein des mers, Jus - que dans le sein des mers. Le mers.

*rinf.* *p* 1. *p* 2.

*p*  
Ю - ность Э - росъ у - кра - ша - етъ, пре - лесьду - ши вѣн.  
Il em - bel - lit la jeu - nes - se Il ré - u - nit la  
Ю - ность Э - росъ у - кра - ша - етъ, пре - лесьду - ши вѣн.  
Il em - bel - lit la jeu - nes - se, Il ré - u - nit la

ча - етъ кра - со - той; онъ на - шу мудрость - кры - ля - етъ слад - кимъ  
grâce et la beau - té; C'est lui qui pa - re la sa - ges - se Des at -  
ча - етъ кра - со - той; онъ на - шу мудрость - кры - ля - етъ слад - кимъ  
grâce et la beau - té; C'est lui qui pa - re la sa - ges - se Des at -

сномъ, не зем - ной меч - той. Все тотъ - же богъ насъ у - тѣ - ша - етъ  
traits de la vo - lup - té. C'est en - cor lui qui nous con - so - le  
сномъ, не зем - ной меч - той. Все тотъ - же богъ насъ у - тѣ - ша - етъ  
traits de la vo - lup - té. C'est en - cor lui qui nous con - so - le

въго - ды позд - ней ста - ро - сти злой: ког - да отъ насъонъу - ле - та -  
 Lors - que nous per - dons ses fa - veurs; Ce dieu char - mant, lorsqu'ils s'en vo -  
 въго - ды позд - ней ста - ро - сти злой: ког - да отъ насъонъу - ле - та -  
 Lors - que nous per - dons ses fa - veurs; Ce dieu char - mant, lorsqu'ils s'en vo -

етъ, на - ходимъ въ дружбѣ мы и ласку, и по - кой, на - ходимъ въ дружбѣ мы и ласку,  
 le Nous laisse l'a - mi - tié pour es - suy - er nos pleurs, nous laisse l'a - mi - tié pour es - suy -  
 етъ, на - хо - - димъ въ друж - бѣ мы, на - ходимъ въ дружбѣ мы и ласку,  
 le Nous lais - - se l'a - mi - tié, nous laisse l'a - mi - tié pour es - suy -

Немного задерживая при репризѣ.  
Un peu rallenti la 2<sup>e</sup> fois.

и по - кой, на - ходимъ въ дружбѣ мы и ласку, и по - кой... кой...  
 er nos pleurs, Nous laisse l'a - mi - tié pour es - suy - er nos pleurs. pleurs.  
 и по - кой, на - ходимъ въ дружбѣ мы и ласку, и по - кой... кой...  
 er nos pleurs, Nous laisse l'a - mi - tié pour es - suy - er nos pleurs. pleurs.

Конецъ оперы.  
Fin de l'Opéra.